

Yağmur

JOAN AIKEN
JAN PIEŃKOWSKI

*Damlalarından
Kolye*



Yağmur
Damlalarından
Kofye

YAĞMUR DAMLALARINDAN KOLYE

© 2010, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. AŞ
1476/1 Sok. No:10/51 Alsancak-Konak/İZMİR

metin hakları © 1968, Joan Aiken Estate
resim hakları © 1968, Jan Pieńkowski

İlk baskı 1968 yılında, İngiltere’de *A Necklace Of Raindrops* adı ile
Random House Children’s Publisher’ın alt markası olan Jonathan Cape
tarafından gerçekleştirilmiştir.

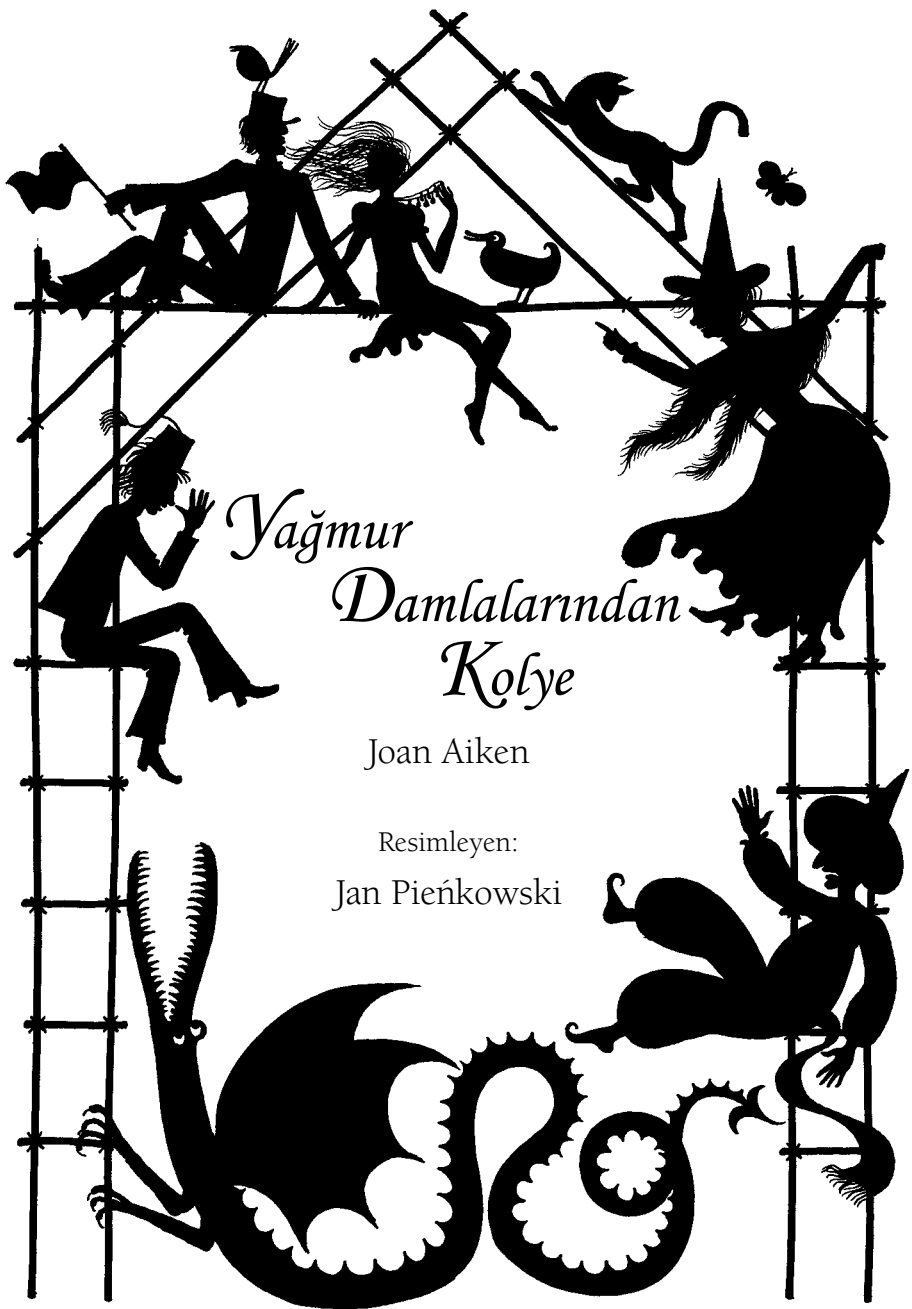
YAZAR: Joan Aiken
RESİMLEYEN: Jan Pieńkowski
TÜRKÇELEŞTİREN: Berk Cankurt
EDİTÖR: Aslı Candaş
DÜZELTİ: Ümit Mutlu
GRAFİK UYGULAMA: Aynur Sarıbüyük

BASKI VE CİLT: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.
Eskişehir Yolu 40. km Başkent OSB 22. Cadde No:6 Malıköy/Ankara
Tel: 0 312 284 18 14

Birinci Baskı: Şubat 2011
Yedinci Baskı: Kasım 2019 (2000 adet)
(İlk altı baskı toplam 13.000 adet)

ISBN: 978-605-9604-75-8
Yayınevi sertifika no: 45041
Matbaa sertifika no: 16031

Tüm hakları saklıdır. Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin
önceden yazılı izni olmaksızın tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde
tutulamaz, herhangi bir biçimde elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt
ya da diğer yollarla iletilemez.



*Yağmur
Damlalarından
Kolye*

Joan Aiken

Resimleyen:
Jan Pieńkowski

Jeremy ve Marianne'a

Joan Aiken

4 Eylül 1924'de, İngiltere'de doğdu. Beş yaşında hikâyeler yazmaya başladı. En sevilen kitaplarından biri olan ve "Wolves Chronicles" serisinin ilki olan The Wolves of Willoughby Chase'ı 1962 yılında yayımladı. 1999 yılında, çocuk edebiyatına katkılarından dolayı MBE ödülüne layık görüldü.

Jan Pieńkowski

1936 yılında Polonya'da doğdu. İlk kitabını sekiz yaşında yaratan Jan tiyatrodan televizyona ve kartpostallara dek pek çok farklı alanda tasarım yaptı. 1968 yılında yayımlanan Yağmur Damlalarından Kolye, Jan ve Joan ikilisinin ortak çalışmalarının ilkidir. O tarihten bu yana iki kez illüstrasyon dalında Kate Greenaway Madalyası'nı kazanmış ve pek çok klasik esere imza atmıştır.

Tudem Yayın Grubundan çıkan kitapları:

Yağmur Damlalarından Kolye (masal)
Denizin Dibindeki Krallık (masal)
Uyurgezer Ayı (masal)

İçindekiler

Yağmur Damlalarından Kolye	7
Minderde Oturan Kedi	18
Bu Turtada Biraz Gökyüzü Var	31
Raflardaki Elfler	40
Üç Gezgin	50
Fırıncının Kedisi	59
Bir Gecelik Yatacak Yer	67
Kırkyama Yorgan	77



Yağmur Damlalarından Kolye

Bay Jones adında bir adam ve karısı, deniz kenarında yaşıyordu. Bay Jones fırtınalı bir gecede bahçesindeyken, kapının yanındaki çobanpüskülünün sarsılarak sallandığını gördü.

Bir ses, “Yardım et! Ağacın içinde mahsur kaldım! Yardım etmezsen fırtına bütün gece sürecek,” diye bağırdı.

Şaşkına dönen Bay Jones ağaca doğru yürüdü. Ağacın ortasında uzun gri pelerinli ve uzun gri sakallı, görebileceğiniz en parlak renkli gözlere sahip uzun boylu bir adam vardı.

Bay Jones, “Sen de kimsin?” diye sordu. “Çobanpüskülümün içinde ne yapıyorsun?”

“Sıkıştım burada, görmüyor musun? Dışarı çıkma yardım et, yoksa fırtına bütün gece sürecek. Kuzey Rüzgârı’yım ben, fırtınayı savuşturmak benim işim.”

Bunun üzerine Bay Jones, Kuzey Rüzgârı’nın ağaçtan çıkmasına yardım etti. Kuzey Rüzgârı’nın elleri buz gibiydi.

“Teşekkür ederim. Pelerinim yırtıldı ama zararı yok. Sen bana yardım ettin, ben de senin için bir şey yapacağım.”

“Bir şeye ihtiyacım yok,” dedi Bay Jones. “Daha yeni bir kızımız oldu ve iki insan dünyada ne kadar mutlu olabilirse o kadar mutluyuz.”

“Bu durumda,” dedi Kuzey Rüzgârı, “ben de bebeğin vaftiz babası olurum. Yağmur damlalarından yaptığım bu kolye ona hediyemdir.”

Gri pelerininin altından ince mi ince bir gümüş kolye çıkardı. Kolyenin üzerinde üç adet parlak yağmur damlası ışıldıyordu.

“Bunu bebeğin boynuna takacaksın. Yağmur damlaları bebeği ıslatmaz ve yerlerinden çıkmazlar. Her yıl doğum gününde ona yeni bir damla getireceğim. Dördüncü damlaya sahip olduğunda en güçlü sağanakta bile kuru kalacak. Beşinci damla sayesinde hiçbir gök gürültüsü ve yıldırım ona bir şey yapamayacak. Altıncı damlaya sahip olduğunda onu en kuvvetli rüzgâr bile sürükleyemeyecek. Yedinci damlaya sahip olduğu zaman en derin nehirde yüzebilecek. Sekizinci damla onda olduktan sonra ise en engin okyanuslarda yüzebilecek. Dokuzuncu damlaya sahip olduğunda ellerini çırpmasıyla yağmuru durdurabilecek. Ve onuncu damlaya sahip olduğunda burnunu çektiğinde yağmur yağdırabilecek...”

“Dur, dur!” diye bağırdı Bay Jones. “Küçük bir kız için bu kadarı yeter de artar bile!”

“Ben de duracaktım zaten,” dedi Kuzey Rüzgârı. “Yalnız dikkat et de kolyeyi hiç çıkarmasın. Aksi hâlde kötü şans getirebilir. Şimdi gitmeliyim. Fırtınayı kovalamam gerek. Bir dahaki doğum gününde dördüncü yağmur damlası ile geri geleceğim.”

Sonra, ay ve yıldızlar ışıldayabilsinler diye önündeki bulutları iterek gökyüzünde kayboldu.

Bay Jones eve girdi ve bebeğin boynuna üzerinde üç yağmur damlası bulunan kolyeyi taktı. Bebeğin adını Laura koymuşlardı.

Bir yıl çabuk geçti. Kuzey Rüzgârı deniz kıyısındaki eve döndüğünde Laura emeklemeye başlamıştı. Işıl ışıl üç yağmur damlasıyla oynayan kız kolyeyi boynundan hiç çıkarmıyordu.

Kuzey Rüzgârı dördüncü yağmur damlasını verdikten sonra Laura en kuvvetli yağmurda bile ıslanmadı. Annesi onu bebek arabasının içinde bahçeye çıkarıyordu. Yoldan geçen insanlar ise, “Şu zavallı bebeğe bakın, bu yağmurda dışarıda bırakmışlar. Üşütecek yavruca!” diyorlardı.

Fakat küçük Laura gayet kuru ve de mutluydu. Bir yandan yağmur damlalarıyla oynuyor, diğer yandan gökyüzünde uçarak giden vaftiz babası Kuzey Rüzgârı’na el sallıyordu.

Kuzey Rüzgârı ertesi yıl ona beşinci yağmur damlasını getirdi. Ondan sonraki yıl da altıncısını. Bir sonrakinde de yedincisini. Artık Laura’ya en korkunç fırtına bile zarar veremiyordu. Bir göle veya nehre düşecek olsa tüy gibi su

yüzeyinde kalıyordu. Sekizinci yağmur damlasına sahip olduğunda artık en engin denizleri yüzebilecek güçteydi. Ama evinde mutlu olduğundan bunu yapmayı hiç denemedi.

Dokuzuncu yağmur damlasına sahip olduktan sonra ellerini çırpmasıyla yağmuru durdurabildiğini keşfetti. Böylece deniz kıyısındaki günlerin çoğu güneşli geçti. Yine de Laura her yağmur yağdığında ellerini çırpmadı. Çünkü gökten kayarak düşen gümüş damlaları izlemeyi seviyordu.

Artık Laura okula gitme çağına gelmişti. Diğer çocukların onu ne kadar çok sevdiğini tahmin etmişsinizdir. “Laura, Laura, lütfen yağmuru durdur da dışarı oynamaya gidelim,” diyorlar, Laura da onlar için yağmuru durduruyordu.

Okulda Meg adında bir kız vardı. Kendi kendine şöyle diyordu: “Bu adil değil. Neden Laura’nın güzel bir kolyesi var ve yağmuru durdurabiliyor? Neden onun var da benim yok?”

Bu yüzden Meg öğretmene gitti ve, “Laura kolye takıyor,” dedi.

Öğretmen de Laura’ya dedi ki: “Okuldayken kolyeni çıkarman gerekir tatlım. Kural böyle.”

“Ama kolyeyi çıkarırsam bu kötü şans getirir,” dedi Laura.

“Hayır, hiç de kötü şans getirmez. Onu senin için bir kutuda saklayacağım ve ders bitene kadar güvende olacak.”

Ardından kolyeyi bir kutunun içine yerleřtirdi.

Ama Meg, öğretmenin kolyeyi nereye koyduğunu görmüştü. Çocuklar dışarıda oynarken, öğretmen de akşam yemeğini yerken Meg hızlıca gitti ve kolyeyi alıp cebine koydu.

Öğretmen kolyenin yerinde olmadığını görünce çok sinirlendi ve üzüldü.

“Laura’nın kolyesini kim aldı?” diye sordu.

Kimseden cevap gelmedi.

Meg elini cebine sokmuş, kolyeyi sıkıca tutuyordu.

Laura eve dönüşte tüm yol boyunca ağladı. Deniz kıyısı boyunca yürürken gözyaşları yanaklarından yağmur damlları gibi süzüldü.

Laura, “Of!” diye haykırdı. “Vaftiz babama bana verdiği hediyeı kaybettığımı söylediğimde ne olacak?”

Bir balık kafasını sudan çıkardı ve, “Ağlama, sevgili Laura. Bir dalga beni kumsala fırlattığında beni alıp sulara geri bırakmıştın. Kolyeni bulmana yardım edeceğim,” dedi.

Bir kuş yere doğru alçaldı ve, “Ağlama, sevgili Laura. Bir fırtına beni çatınıza uçurup kanadımı yaraladığında beni kurtarmıştın. Kolyeni bulmana yardım edeceğim,” dedi.

Bir fare kafasını bulunduğu delikten çıkarıverdi ve, “Ağlama, sevgili Laura. Bir defasında beni nehre düştüğümde kurtarmıştın. Kolyeni bulmana yardım edeceğim,” dedi.

Laura gözyaşlarını sildi ve, “Bana nasıl yardım edeceksiniz?” diye sordu.

Türkçeleştiren:
Berk Cankurt

Yağmur Damlalarından Kolye'den Kırkyama Yorgan'a, bu kitapta hazine değerinde sekiz klasik öykü var. Bir doğum günü öyküsüyle başlayıp bir doğum günü öyküsüyle biten bu büyülü derleme, bizi dileklerin gerçek olduğu sihirli bir dünyaya doğru yola çıkarıyor.

"Joan Aiken'in kelimeleri kulağa nasıl müzik gibi geliyorsa, Jan Pieńkowski'nin çizimleri de göze öyle bir şenlik yaşıyor..."

Times Literary Supplement

www.tudem.com

Facebook Twitter Instagram tudemyayingrubu

ISBN: 978-605-9604-75-8



9 786059 604758